

Titulación	Tipo	Curso
2504012 Estudios de Español y Chino: Lengua, Literatura y Cultura	OB	3

Contacto

Nombre: Maialen Marin Lacarta

Correo electrónico: Desconegut

Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

Prerrequisitos

No hay.

Objetivos y contextualización

El objetivo de la asignatura es proporcionar al alumnado una visión panorámica de las grandes corrientes literarias de la literatura china desde sus orígenes hasta la época contemporánea. Al finalizar la asignatura, el alumnado deberá conocer la cronología de la literatura china, las principales obras de la literatura china clásica, así como las obras más importantes de la literatura china de los siglos XX y XXI. Además, deberá saber descifrar las claves estéticas y literarias que las han conformado, así como ser capaz de identificar y situar los textos de la tradición china en el contexto original a partir de su lectura. El alumnado también deberá saber analizar textos clásicos, así como textos modernos y contemporáneos en traducción. Se espera también que sea capaz de defender los argumentos que fundamentan su análisis y presentar críticamente obras de la tradición china, de la época moderna y contemporánea.

Competencias

- Actuar con responsabilidad ética y respeto por los derechos fundamentales, la diversidad y los valores democráticos.
- Comentar textos literarios en español y en chino, situarlos en su momento histórico y relacionarlos con la corriente literaria a la que pertenecen.
- Comparar el español y el chino a partir del conocimiento lingüístico y literario de ambas lenguas.
- Demostrar habilidades que faciliten el trabajo en equipo.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Realizar lecturas e interpretaciones críticas de textos a partir de los conceptos lingüísticos y literarios adquiridos.
- Reconocer las bases de la historia de Asia Oriental en general, y de China en particular, e interpretar las relaciones e interacciones histórico-culturales entre Europa y Asia.
- Usar con precisión las técnicas de recopilación, organización y uso de la información y documentación.
- Valorar la influencia de las referencias culturales de los estudios sinológicos en la comunicación interlingüística e intercultural.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar la perspectiva de género al análisis de la producción literaria de Asia Oriental moderna y contemporánea.
2. Conocer, comprender, describir y analizar los valores, las creencias y las ideologías de la Asia oriental.
3. Demostrar que se conocen las corrientes literarias.
4. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
5. Describir y analizar los valores, creencias e ideologías de Asia Oriental.
6. Describir, analizar y valorar la historia, el pensamiento y la literatura de Asia Oriental.
7. Describir, analizar y valorar la historia, el pensamiento y la literatura de la Asia oriental.
8. Diferenciar los géneros literarios y determinar las especificidades.
9. Evaluar los resultados obtenidos en el proceso de busca de la información para documentarse y actualizar los conocimientos de la historia, la literatura, la lingüística, el pensamiento y el arte.
10. Explicar el código deontológico, explícito o implícito, del ámbito de conocimiento propio.
11. Generar propuestas innovadoras y competitivas en la investigación y en la actividad profesional.
12. Hacer la búsqueda de documentos en lenguas propias de la Asia oriental.
13. Identificar y describir los procesos y acontecimientos históricos premodernos, modernos y contemporáneos.
14. Identificar, diferenciar y utilizar los diferentes géneros lingüísticos.
15. Integrar conocimientos literarios para resolver problemas de traducción.
16. Reconocer el universo referencial de textos escritos y orales en las lenguas de la Asia oriental.
17. Reconocer las connotaciones de las referencias culturales específicas en el ámbito de los estudios de Asia Oriental y valorar su influencia en la comunicación interlingüística e intercultural.
18. Resolver problemas de comunicación intercultural.
19. Tener habilidades en las relaciones interpersonales.
20. Trabajar en equipo en un contexto internacional multilingüe y multicultural.
21. Utilizar herramientas diferentes para fines específicos en el campo de la historia.
22. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

Esta asignatura obligatoria de tercer curso acercará al alumnado a la literatura china desde la época más antigua hasta la actualidad mediante el estudio de sus características principales, las corrientes más representativas, los/las principales autores/as y la lectura de los textos literarios más determinantes (en traducción, a excepción de algunos textos modernos y contemporáneos más sencillos de los que también se proporcionará el original en chino).

La asignatura se divide en dos grandes bloques: uno correspondiente a la literatura clásica china y un centrado en la literatura moderna y contemporánea.

La selección de temas puede incluir lo siguiente:

- Textos chinos antiguos (por ejemplo, el *Clásico de poesía* y el canon clásico)
- Obras dramáticas (por ejemplo, el teatro Yuan)
- Poesía clásica (por ejemplo, poesía Tang y lírica Song)
- Ficción y prosa desde la dinastía Ming hasta el Movimiento del Cuatro de Mayo
- Obras contemporáneas tanto de la República Popular China como de otros autores sinófonos

Actividades formativas y Metodología

Título

Horas ECTS Resultados de aprendizaje

Tipo: Dirigidas

Análisis de textos	22,5	0,9	1, 3, 5, 7, 6, 4, 8, 22, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 2, 12, 19, 17, 16, 18, 21, 20
Sesiones teóricas de contenido	26	1,04	1, 3, 5, 7, 6, 8, 10, 13, 2, 17, 16, 18
Tipo: Supervisadas			
Lectura de textos (dosier)	30	1,2	5, 4, 8, 9, 14, 17, 16, 18, 21
Tipo: Autónomas			
Estudio (fuentes primarias y secundarias)	45,5	1,82	1, 3, 5, 7, 6, 8, 9, 13, 14, 15, 2, 12, 17, 16

Se combinarán las presentaciones de los grandes movimientos literarios, de los autores y autoras más representativos y del contexto histórico con la lectura y el comentario de obras concretas (o fragmentos).

El alumnado deberá participar **ACTIVAMENTE** en las clases.

En Moodle se colgarán las lecturas fundamentales cada semana.

Se espera que el alumnado estudie también de forma no supervisada para complementar la información que se ofrece durante las sesiones dirigidas.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Evaluación

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Ensayo (crítica de traducciones)	30 %	12	0,48	1, 3, 5, 7, 6, 4, 8, 22, 10, 11, 13, 14, 15, 2, 12, 17, 16, 18, 21
Informes de lectura	10 %	10	0,4	1, 3, 5, 7, 6, 4, 8, 9, 13, 2, 19, 17, 16, 21, 20
Prueba de conocimientos	30 %	2	0,08	1, 3, 5, 7, 6, 4, 8, 9, 13, 14, 15, 2, 17, 16, 18, 21
Prueba de lecturas	30 %	2	0,08	1, 3, 5, 7, 6, 4, 8, 13, 14, 15, 2, 17, 16, 21

La evaluación consiste en tres pruebas:

- Prueba de conocimientos (30 %)

Preguntas breves sobre los conocimientos presentados en clase (corrientes literarias, autores, contexto histórico).

- Ensayo: crítica de traducciones (30 %)

Crítica de traducciones de poesía. En clase se expondrá el formato esperado para este ejercicio.

- Prueba de lecturas (30 %)

Preguntas sobre las lecturas breves comentadas en clase.

- Informes de lectura (10 %)

Se deben entregar cada semana a través del Campus Virtual. No se evalúan pero cuentan para la nota final, ya que sirven de base para el alumnado para preparar los debates que tendrán lugar en clase.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el profesorado comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el profesorado y el alumnado.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación las personas que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más. El alumnado se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota. En caso de recuperación, la nota máxima que se puede obtener es un 5. En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el profesorado comunicará por escrito el procedimiento de recuperación; puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que se hayan aportado equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de autoría ajena como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos personas, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a 3 caso de copia entre dos personas, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambas.

Evaluación única

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y los criterios de evaluación de la FTI.

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar una copia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello.

La evaluación única se hará en un solo día de la semana 16 o 17 del semestre. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad.

El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

Actividades de evaluación única

La calificación final de la asignatura se establecerá de acuerdo con los siguientes porcentajes:

Prueba de literatura clásica: 25%

Prueba de textos clásicos: 25%

Prueba de literatura MC: 25%

Prueba de textos de literatura moderna: 25%

Las 4 pruebas serán similares a las que se llevarán a cabo para la evaluación continuada (veáis más arriba)

Los procesos de revisión de las calificaciones y de recuperación de la asignatura son los mismos que se aplican a la evaluación continuada. Ver más arriba en esta guía docente.

Bibliografía

Las lecturas obligatorias que se deben realizar cada semana estarán disponibles en el campus virtual.

Bibliografía recomendada

Chen, Eoyang E. *The Transparent Eye: Reflections on Translation, Chinese Literature, and Comparative Poetics*. Hanolulu: University of Hawaii Press, 1993.

Cheung, Martha. *Hong Kong Collage: Contemporary Stories and Writings*. Oxford: Oxford University Press, 1998.

Dañino, Guillermo. *Esculpiendo dragones: antología de la literatura china* (tomos 1 y 2). Lima: Fondo Editorial PUCP, 1996.

Denecke, Wiebke; Li, Wai-yee; Tian, Xiaofei. *The Oxford Handbook of Classical Chinese Literature*. Oxford: OUP, 2017.

Denton, Kirk A. *The Columbia Companion to Modern Chinese Literature*. New York, Columbia University Press, 2016.

Hong, Zicheng. *A History of Contemporary Chinese Literature*. Trans. Michael Day. Leiden: Brill, 2007.

Idema, Wilt L. and Lloyd Haft. *A Guide to Chinese Literature*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1997.

Lau, Joseph and Howard Goldblatt, (eds.). *Columbia Anthology of Modern Chinese Literature*. New York: Columbia University Press, 1994.

Mair, Victor H. (ed.). *The Columbia History of Chinese Literature*. New York: Columbia University Press, 2002.

Martínez-Robles, David; Prado-Fonts, Carles (coords.); Llamas González de Amezúa, Regina; Relinque Eleta, Alicia; Suárez Girard, Anne-Hélène. *Literatura xinesa*. Barcelona: UOC, 2004.

McDougall, Bonnie and Kam Louie. *The Literature of China in the Twentieth Century*. New York: Columbia University Press, 1997.

Mcdougall, Bonnie S. *The Literature of China in the Twentieth Century*. New York: Columbia University Press, 1999

Minford, John and Joseph Lau (eds.). *An Anthology of Translations: Classical Chinese Literature: Volume I: From Antiquity to the Tang Dynasty*. New York; Hong Kong: Columbia University Press and Chinese University Press, 2000.

Minford, John and Joseph Lau (eds.). *Classical Chinese Literature*. New York: Columbia University Press, 1996.

Nienhauser, William H. *The Indiana Companion to Chinese Literature*. Taipei: SMC Publishing, 1986.

Owen, Stephen. *An Anthology of Chinese Literature. Beginnings to 1911*. New York: Norton, 1996.

Prado-Fonts, Carles i Martínez-Robles, David (eds.), Relinque Eleta, Alicia. *Narrativas chinas: ficciones y otras formas de no-literatura: de la dinastía Tang al siglo XXI*. Barcelona: UOC, 2008

Prado-Fonts, Carles i Martínez-Robles, David (eds.), Relinque Eleta, Alicia. *Narrativas chinas: ficciones y otras formas de no-literatura: de la dinastía Tang al siglo XXI*. Barcelona: UOC, 2008.

Software

No se prevé el uso de programario específico.

Lista de idiomas

Nombre	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(TE) Teoría	1	Chino	segundo cuatrimestre	mañana-mixto